

Autumn is the season for ○○



With autumn comes pleasant weather that lets you indulge in your favorite pastimes, whether it's reading, drawing, watching sports, or getting active. Autumn also brings a variety of delicious seasonal tastes from foods like grapes, chestnuts, and sweet potatoes! In Japan, you can experience harvesting various products according to the season and location. Why not plan a harvesting trip with your friends?

“とも” provides helpful advice on living in Japan, tips for learning the Japanese language, and other such information, in Japanese with furigana and nine foreign languages (Vietnamese, Chinese, Filipino, Indonesian, Thai, Cambodian, Burmese, Mongolian, and English). The Japanese version is available on paper, and the foreign language versions are available in PDF format on JITCO's website for viewing on a smartphone, PC, or other such device. We hope you make good use of these resources. (<https://www.jitco.or.jp/ja/tomo/>)



Prepare for the Unexpected



Winter in Japan is characterized by dry air, making it a season prone to fires. Check the “Home Fire Prevention – 10 Tips for Protecting Your Life” (4 habits + 6 measures) available on the Public Relations Office website and take precautions to prevent a fire in your home.

Home Fire Prevention

10 Tips for Protecting Your Life

4 habits

1



No

Do not smoke while lying down on a bed or futon.

2



No

Do not place anything flammable near the stove.

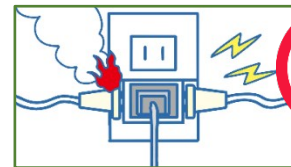
3



No

When using the stove, never leave it unattended.

4



No

Clean the dust from power outlets and unplug any unused plugs.

6 measures

1

To **prevent fires**, use heaters and stoves that are equipped with a **safety device**.

2

For **early detection of fires**, regularly inspect your **home smoke alarms** and replace them approximately every 10 years.

3

To **prevent fires from spreading**, **keep your room tidy** and use bedding, clothes, and curtains made of **fire-resistant materials**.

4

To **put out fires while they are still small**, keep a **fire extinguisher** on hand and make sure you know how to use it.

5

Check **evacuation routes and methods** in advance.

6

Participate in emergency drills and take **fire prevention precautions in cooperation with the whole community**.



政府広報オンライン (<https://www.gov-online.go.jp/useful/article/201603/3.html>) をもとにJITCOが作成

In the event of a large earthquake

Japan is prone to earthquakes. In the event of a large earthquake, there is a risk of houses and furniture collapsing. Fires, tsunami, and landslides might also occur. Should a large earthquake occur, heed the following points and act calmly.

- ✓ First, ensure your physical safety by taking cover under a table or similar shelter.
- ✓ Quickly turn off the stove and close the main gas valve to prevent a fire.
- ✓ In coastal areas along the sea or rivers, tsunami damage is a concern. Evacuate to a higher place, such as a hill or tsunami evacuation tower.
- ✓ Be cautious of glass shards, falling objects, collapsing block walls, and severed power lines when evacuating.
- ✓ Be wary of malicious rumors and false information. Gather accurate information from sources such as the TV, radio, and mobile phones.
- ✓ Aftershocks will likely occur, so be well prepared and mentally ready.
- ✓ Go to an evacuation center if your house is damaged and you cannot live there. School gymnasiums and community centers often serve as evacuation centers. You will be given food, water, and blankets, and can stay there overnight. As you will be living with many people, be sure to follow the rules.

《参考》

「マンガで解説！南海トラフ地震 その日が来たら・・・」(内閣府防災情報) <https://www.bousai.go.jp/jishin/nankai/rinji/pdf/east.pdf>

The 育成就労 (Employment for Skill Development) Program will be established to take the place of Technical Intern Training

Q What is the 育成就労 (Employment for Skill Development) Program?

A The Technical Intern Training Program allows foreign nationals to acquire skills in Japan and apply them to the development of their home countries after they return. This June, Japan decided to replace this with a new program called 育成就労 (Employment for Skill Development). Under the new program, foreign workers will learn skills in Japan that will enable them to qualify for the Specified Skilled Worker status in three years, allowing them to work in the same field as Specified Skilled Workers. Additionally, the new system will allow foreign workers to transfer to a different company in the same field if certain conditions are met.

Q When will the new program begin?

A It will begin by June 2027 at the latest.

Q Can I continue my technical intern training after the new program begins?

A You can continue your training in Japan until your technical intern training period ends.

Q Who can I ask about details of the new program?

A Consult people in your supervising organization, your accepting company, or a registered support organization. The JITCO website and the website of the Immigration Services Agency will also provide detailed updates as necessary.

Above is a summary of the information available at this stage. The new system has not yet begun, and your residence status will not suddenly change. Your situation remains unchanged. You can rest assured that you can continue your training under your existing status until your training period ends.

There may be individuals who spread false information, saying that the system has changed or that you can now easily transfer jobs, and encourage you to take actions that may violate the law. Please be cautious not to be deceived.



Kokugonomori

This is an exercise for learning Japanese words and kanji and their usage. Think of the correct answers while having fun! (Answers are provided on the next page.)





ちがうところをたしかめて、正しく書きましょう。

ちがいはどこ？

ゆき 集めた からの を け きれいな 知らない 大ぜいの おお

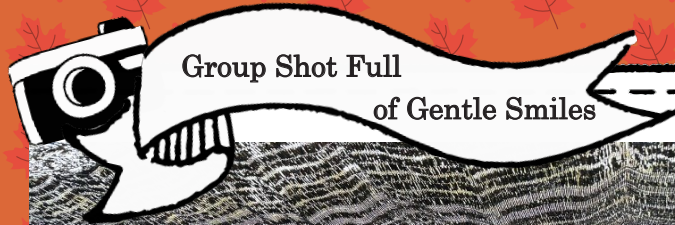
のよう な かず やす 系 の あ かい ぶ ひとつ ひとつ

くも を おし める。 て ぶくろ ったばかりだ。 じ を まな ぶ ぶ ひとつ

ふと ひとつ ひとつ



指導・元世田谷区立
小学校教諭
高橋 伶子
イラスト・奈良 恵



Trainees from Myanmar visited a tea farm during the new tea-picking season. After experiencing tea picking and touring the tea production factory, they prepared matcha for the first time and enjoyed it with delicious sweets. The photo captures their beaming smiles while standing in a beautiful, verdant tea field.

※2024年6月投稿 実習実施者：社会福祉法人 同和園

We are looking forward to your entries.

Every month, a photo is selected from among those which receiving/supervising organizations have contributed to “技能実習 Days” on the JITCO website. Scan the QR code at right to visit the 技能実習 Days page and learn about the entry guidelines.

(<https://www.jitco.or.jp/ja/days/>)



JITCO has held the 32th Japanese Essay Contest and announced the winners on the JITCO website. A collection of outstanding essays will also be posted subsequently for your reading pleasure.



Inquiry and Consultation Services

If you need help... (<https://www.otit.go.jp/notebook/>)

The Organization for Technical Intern Training (OTIT) offers a variety of services and resources you can use when you need help. These include Native Language Consultation, information on local consultation services and disaster prevention, and convenient apps such as the “On-site Japanese Language” app and “Technical Intern Trainee Handbook” app.



◆ こころこたえ

大 きくて 太 った 犬
大 ぜいの 人 が 入 っ て いく。
知 らない 字 を 学 ぶ。
きれいな 貝 を 見 っ け た。
今 、 会 っ た ば か り だ。
毛 糸 の 手 ぶ くろ
体 を 休 め る。
集 め た 数 を 教 え る。
雪 の よう な 雲
「 〃 」 の 位 置 、 画 の 数 や つ き 方 、 反 り と 曲 が り な ど 、 正 し く 書 き 分 け ら れ ま し た か。

「 見 」 は 目 と 人 (ひと) の 組 み 合 わ せ で す が、「 貝 」 は 子 安 貝 の 形 で、ひととは 別 の 成 り 立 ち で す。そ の 他 の 漢 字 も、ど こ が 同 じ だ と こ が 違 い ま す。「 大 」 は 手 足 を 広 げ て 立 つ 姿、「 犬 」 は 走 っ て い る 犬 を た て に 描 い た 形、「 太 」 は 両 手 で た っ ぷ り 水 を 流 す 様 子 を 表 す「 泰 」 が 元 の 字 で す。

Were you able to write the characters accurately, distinguishing the positions of the dashes (、), the number of strokes and how they are arranged, and inward and outward curves? The character 見 is a combination of 目 (eye) and 人 (person), but the similar-looking character 貝 represents the shape of a cowry shell and differs in origin from 見. The other groups of kanji are also both similar to and different from each other. 大 symbolizes a person standing with arms and legs spread open. 犬 represents the shape of a dog running, drawn vertically. 太 originally comes from 泰, which expresses plenty of water flowing through one's hands.

とも

2024年10月 秋季号

2024年10月1日発行

発行

公益財団法人 国際人材協力機構 (JITCO)

総務部広報室

〒108-0023

東京都港区芝浦2-11-5

五十嵐ビルディング

03-4306-1166 (ダイヤルイン)

<https://www.jitco.or.jp/>

電話

JITCO ホームページ